

Avis juridique important

|

61995J0280

???????? ???? ?????????????? (???? ??????) ??? 29?? ?????????????? 1998. - ?????????? ???
????????????? ?????????????? ????? ?????????????? ??????????????????. - ?????????? ?????????????? - ??????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????????? ??????????????
?????????????. - ?????????? C-280/95.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1998 ??????? I-00259

??????????
??????????
?????????? ??? ???????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

?????????? ?????? ?????????????? - ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????? - ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? - ?????? ?????????? - ??????????
????????????? ?????????????? - ?????????????? ??????????????????

(?????????? ??, ??????? 93 § 2)

?????????????

????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? 93, ?????????????????? 2, ??? ??????????????, ? ??????? ???
????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????
?????????????????

?????????, ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????????

?????? ???? ?????????????? ???? ??????????????

????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??
????????? ??? ?????????????????? ???? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????, ? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ???? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????
??????????.

??????????

????? ?????????? C-280/95,

?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?????? Antonio Aresu ??? Anders
C. Jessen, ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? Carlos Gomez
de la Cruz, ?????? ??? ?????? ??????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

??????????????????,

?????

?????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ??? ??????????? Umberto Leanza, ?????????????????
??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ???
??? Oscar Fiumara, avvocato dello Stato, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????
??? ??????????, 5, rue Marie-Ad?la?de,

??????,

??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????, ?? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? 93/496/???? ??? ??????????????, ???
9?? ?????????? 1993, ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? C 32/92 (ex NN 67/92) - ?????????
(?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??????????????????) (?? L 233, ? 10), ???
????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? 1992 ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? 28?? ?????????????????? 1992,
??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??????????????????, ??? ?????????????? ?????? ? ???
????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????,
????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??,

?? ??????????????????

(????? ??????),

????????????????? ??? ?????? H. Ragnemalm, ?????????? ??????????????, R. Schintgen, G. F. Mancini, J. L.
Murray ??? G. Hirsch (?????????????), ?????????????,

?????????? ??????????????????: N. Fennelly

?????????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????? ?????????????????? ?????????????????,

?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????,

????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? 15?? ?????? 1997, ?????? ??
????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??? Oscar Fiumara, ? ??
????????????? ??? ??? Anders C. Jessen ??? ?? Laura Pignataro, ?????? ??? ?????????? ?????????????????,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 26?? ??????? 1997,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 18 ?????????? 1995, ?
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ??????? 93, ?????????????? 2, ???
????????? ??, ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? 93/496/??? ???
?????????????, ??? 9?? ?????????? 1993, ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? C 32/92 (ex NN 67/92) -
???????? (????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????????) (?? L 233, ? 10), ???
????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? 1992 ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? 28?? ?????????????? 1992,
??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??????????????, ??? ?????????? ?????? ? ???
????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ???????,
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??.

2 ?? ?????????????? ?????????? ??? 28?? ?????????????? 1992 (GURI ????. 25, ??? 31?? ??????????????
1992, ? 17, ??? ????: ?????????????? ??????????), ? ?????????? ?????????????? ??????????, ??? ??
????????????????? ?????? 1992, ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ? ??????????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ??? ?????? ??????????????????, ??? ?????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????????????? ??????. ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ???
????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ?????????????? ?? ?? ???
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????????????????. ?? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ??????????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????. ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????? ??? 275 ?????????????????????? ?????????? ?????? (LIT).

3 ? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ??? 15??
????????????? 1992, ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????? 92, ?????????????????? 1, ??? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????????
??? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? 92 ??? ??????????
??, ???' ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????
?? ?? ?????????? ??? ?? ??????????????, ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1992, ? ?????????? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 93,

????????? 2, ??? ????????? ??????

4 ????? ?? ????? ??? ????????????? ?????, ? ????????? ????????? ??? ?????????, ??? ????????? ??
????? 1, 2 ??? 3 ????????? ?? ?????:

«????? 1

? ????????? ??? ????????????? ????? ????????????????? ????????? ????????????? ????? ????????? ???
????? ????????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ? ??? ??? ????????????? ????? ? ??? ??? ???, ?
????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ????????????? ????????? ??? 28?? ?????????????? 1992, ??????
????????????, ????????????? ??? ?????????????? ?????? ????????????? ??? ????????????????????? ????????? ???
????????????? ??? ?????? 93, ?????????????? 3, ??? ??????????. ? ?????????? ????? ??? ?????????????????
????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? 92, ?????????????? 1, ??? ??????????, ?????????????
??? ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 92,
????????????? 2 ??? 3, ???? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? (???) 1107/70.

????? 2

? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 1 ??? ?????????????? ??? ?? ???
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???????
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????

????? 3

? ??????? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????»

5 ? ????????? ?????????????, ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????
????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????
?????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????? 1993, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????
????????????????? ??? ?????? ??????? ??????, ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????????? (????? 15 ??? ?????????????????? ??????????????
82 ??? 29?? ?????????? 1993, ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? 162 ??? 27?? ?????? 1993).

6 ?????, ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1993, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????
????????????? ???, ?????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ??????, ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????, ??? ?? ?????????????????
????? 1993, ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??????? ?????????? ??????????????????. ? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???, ??? ??????????
?????????, ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ???
????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????

7 ?? ??? ??? 24 ?????????????? 1993 ?????????? ???, ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????? ??????????

26 ?????? ??? ??????????????, ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ? ?????????
?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ??????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

27 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????????,
????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????.

??????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ???????????????

(????? ??????)

?????????????:

1) ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 93/496/??? ???
?????????????, ??? 9?? ?????????? 1993, ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? C 32/92 (ex NN 67/92) -
????????? (????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????????), ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??.

2) ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????.